

LLAMANDO A LA COMPASIÓN DEL LAMA

Una súplica para conmover tu corazón con devoción

Namo Guruve. Este estilo de súplica llamado *Llamando al Gurú desde lejos* es conocido por todos. Sin embargo, el punto clave para invocar la bendición del gurú es la devoción inspirada en el desencanto y la renuncia, no como una mera trivialidad, sino desde el corazón, desde la médula misma de los huesos. Canta la canción melodiosamente con la confianza de haber resuelto que tu propio gurú no es otro que El Despierto.

Gurú, piensa en mí.
Amable gurú raíz, piensa en mí.
Esencia de los budas de los tres tiempos,
Fuente del sublime Dharma de las afirmaciones y realizaciones,
Soberano de la sangha, la asamblea de los nobles,
Gurú raíz piensa en mí.

Gran tesoro de bendiciones y compasión,
Fuente de los dos siddhis,
Actividad iluminada que concede todos los deseos,
Gurú raíz piensa en mí.

Gurú, Luz Infinita, piensa en mí.
Considérame desde la extensión de la Dharmakaya no construida.
Guíame, vagando por el samsara debido a mis malas acciones,
Para renacer en tu tierra pura de la Gran Felicidad.

Gurú poderoso Avalokiteshvara, piensa en mí.
Mírame desde la extensión del luminoso Sambhogakaya.
Pacífica completamente el sufrimiento de las seis clases de seres
Y saca los tres reinos del samsara de sus profundidades.

Gurú Padmasambhava, piensa en mí.
Considérame desde Chamara, el reino de la Luz del Loto.
Como no tengo refugio en esta edad oscura,
Protege a tu indefenso discípulo con tu rápida compasión.

Guru Yeshe Tsogyal, piensa en mí.
Considérame desde la ciudad celestial de la gran felicidad.
Aunque he hecho mucho mal,
Libérame del océano de la existencia a la gran ciudad de la liberación.

Gurús del linaje de Kama y Terma, pensad en mí.
Consideradme desde la extensión de la vigilia unificada,
En mi mente, como una cueva oscura con confusión,
Haced que el sol de la realización amanezca.

Omnisciente Drimey Ozer, piensa en mí.
Mírame desde la extensión de las cinco luces de la presencia espontánea.
Habiendo perfeccionado la gran fuerza de la realización de la pureza primordial
Ayúdame a alcanzar la culminación de las cuatro visiones.

Señor Atisha, padre e hijos, pensad en mí.
Consideradme desde Tushita mientras estoy rodeado de cientos de deidades.
Causa bodhichita, el vacío impregnado de compasión,
Para que surja dentro de mi mente.

Los supremos siddhas, Marpa, Milarepa y Gampopa, pensad en mí.
Consideradme desde el espacio básico de la gran dicha indestructible.
Ayudadme a alcanzar el supremo siddhi de Mahamudra, la dicha vacía,
Y despertad el Dharmakaya en lo más profundo de mi corazón.

Poderoso señor de este mundo, Karmapa, piensa en mí.
Considérame, desde el espacio básico, domando a los seres hasta los confines del espacio.
Ayúdame a darme cuenta de que todos los fenómenos son falsos, meras ilusiones.
Haz que las experiencias surjan como los tres kayas.

Maestros de los cuatro grandes y ocho menores linajes Kagyu, pensad en mí.
Consideradme desde el campo búdico de la experiencia personal pura.
Habiendo disuelto la confusión de los cuatro estados,
Llevadme al final de la experiencia y la realización.

Cinco antepasados Sakya, pensad en mí.
Miradme desde la extensión del samsara y el nirvana indivisible.
Combinando la visión pura, la meditación y la conducta,
Guiadme por el camino supremo de los secretos.

Maestros inigualables del Shangpa Kagyu, pensad en mí.
Consideradme del reino búdico de la pureza total.
Practicando apropiadamente los medios y la liberación,
Permitidme descubrir la unidad más allá del aprendizaje.

Mahasiddha Tangtong Gyalpo, piensa en mí.
Mírame desde la extensión de la compasión sin esfuerzo.
Practicando la disciplina de darse cuenta de la ausencia de la realidad concreta,
Permíteme dominar el prana y la mente.

Solamente padre, Dampa Sangye, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico que realiza la actividad suprema.
Con las bendiciones del linaje entrando en mi corazón,
Causa conexiones auspiciosas para que surjan en todas las direcciones.

Solamente madre, Machik Labdron, piensa en mí.
Mírame desde la extensión del prajnaparamita.
Cortando a través de la sutil pretensión de aferrarse a un yo,
Puedo ver la verdad de la simplicidad más allá del ego.

Omnisciente Dolpo Sangye, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico dotado con el supremo de todos los aspectos.
Habiendo calmado el aliento de la transferencia dentro del canal central,
Que pueda alcanzar el cuerpo vajra más allá de la transferencia.

Jetsun Taranatha, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico de los tres compañeros.
Habiendo viajado por el camino secreto vajra sin impedimentos,
Pueda lograr el cuerpo celestial de arco iris.

Terchen Chokgyur Lingpa, piensa en mí.
Considérame desde el omnipresente reino del Dharmakaya.
Habiendo dejado que el pensamiento dualista se disuelva en el estado del no-surgir,
Pueda volver a asumir el asiento de la conciencia natural

Orgyen Dechen Lingpa, piensa en mí.
Considérame desde el reino auto-luminoso del Sambhogakaya.

Permíteme realizar, más allá del abandono y el logro,
La gran presencia espontánea de los cinco kayas y sabidurías.

El omnipresente Shikpo Lingpa, piensa en mí.
Considérame desde el estado compasivo de los seres que dominan.
Descubriendo la joya de la mente dentro de mí mismo,
Que la fructificación se perfeccione dentro de la tierra.

Sempa Padma Nyugu, piensa en mí.
Mírame desde el reino de la Red Mágica.
Que sea inseparable del rey de la sabiduría suprema,
El soberano de los cuatro kayas.

Jamyang Khyentse Wangpo, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico de la sabiduría del doble conocimiento.
Disipando la oscuridad mental del desconocimiento,
Pueda difundir la luz del conocimiento supremo.

Osel Trulpey Dorje, piensa en mí.
Mírame desde la extensión de las luces de cinco colores del arco iris.
Habiendo purificado las manchas de las esencias, los vientos y la percepción,
Que me despierte dentro del cuerpo del jarrón de la juventud.

Pema Do-Ngak Lingpa, piensa en mí.
Mírame desde la extensión de la dicha vacía e invariable.
Concédeme la habilidad de cumplir completamente
Todas las intenciones de los victoriosos y sus herederos.

Ngawang Yonten Gyatso, piensa en mí.
Considérame desde la expansión de la unidad del espacio básico y la sabiduría.
Derribando mi aferramiento a una realidad aparente,
Pueda traer lo que sea que surja en el camino.

Hijo del victorioso, Lodro Thaye, piensa en mí.
Mírame desde la extensión de la bondad amorosa y la compasión.
Sabiendo que todos los seres son mis amables padres,
Que adquiera un corazón puro y altruista.

Pema Gargyi Wangchuk, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico de la gran dicha luminosa.
Habiendo liberado los cinco venenos dentro de las cinco sabidurías,
Pueda destruir la dualidad de la pérdida y la ganancia.

Tennyi Yungdrung Lingpa, piensa en mí.
Considérame desde el espacio básico en el que la existencia y la paz son iguales.
La devoción genuina ha crecido en mi mente,
Que la gran realización y la liberación sean simultáneas.

Bokar, poderoso Vajradhara, piensa en mí.
Considérame desde el reino supremo de Akanishtha.
Habiendo realizado todos los fenómenos aparentes como Mahamudra,
Que pueda alcanzar la no-meditación, el dharmakaya. (1)

Amable gurú raíz, piensa en mí.
Mírame desde la coronilla de mi cabeza, la morada de la gran felicidad.
Habiendo conocido el Dharmakaya, la conciencia natural, cara a cara,
Que pueda lograr la budeidad en una sola vida.

¡Ay! Seres sensibles como yo, con karma negativo y actos malvados,
han vagado en el samsara desde tiempos sin principio.
Sigo experimentando un sufrimiento interminable,
Pero nunca siento ni el más breve momento de arrepentimiento.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que la renuncia pueda surgir desde lo más profundo de mi corazón.

A pesar de haber alcanzado las libertades y las riquezas que desperdician mi vida,
Siempre preocupado por los asuntos inútiles de este mundo.
Cuando me dedico a la gran búsqueda de la liberación, me invade la pereza.
Cuando vuelvo de la isla de las joyas con las manos vacías,
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que mi vida humana pueda tener sentido.

Ni una sola vida en la tierra escapa a la muerte,
Incluso ahora, mueren uno tras otro.
Pronto, yo también debo morir. Soy un tonto, pensando que me quedaré para siempre.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que, sin perder tiempo, acabe con mis planes.

Me separaré de cada uno de mis seres queridos.
Todos los objetos de valor que he acumulado serán disfrutados por otros.
Incluso este cuerpo que tengo tan querido será dejado atrás,
Y, dentro del bardo, mi consciencia vagará sin rumbo por el samsara.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que pueda darme cuenta de la inutilidad de todo esto.

La negra oscuridad del miedo me confronta.
El feroz vendaval del karma me persigue.
El señor de la muerte me golpeó con su horrible garrote.
Teniendo que soportar los insoportables sufrimientos de los renacimientos negativos;
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que pueda ser liberado del abismo de los reinos inferiores.

Aunque mis defectos son tan grandes como una montaña, los guardo para mí.
Aunque las faltas de otros son tan pequeñas como una semilla de sésamo, las proclamo a lo largo y ancho.
Aunque me falten las más mínimas cualidades, me jacto de lo grande que soy.
Me llamo a mí mismo un practicante del Dharma pero me comporto contrariamente.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para apaciguar mi orgullo egoísta

Dentro, escondo a mi némesis, el demonio del aferramiento al ego.
Todos mis pensamientos sólo causan que las emociones perturbadoras aumenten.
Todas mis acciones resultan en la no virtud.
Ya que no me he convertido hacia el camino de la liberación,
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que el auto-aferramiento sea cortado de raíz.

Con un poco de alabanza o de culpa viene tanta alegría o pena.
Con unas pocas palabras duras dejo caer mi armadura de paciencia.
Aunque veo a los afligidos, no siento compasión.
Cuando tengo la oportunidad de ser generoso, me ata el nudo de la codicia.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para mezclar mi mente con el Dharma.

Aunque insustancial, le atribuyo sustancia al samsara.
Por el bien de la comida y la ropa, abandono lo que tiene un valor duradero.

Aunque tengo todo lo que se necesita, anhelo más y más.
Me engaño a mí mismo con fenómenos irreales e ilusorios.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que abandone cualquier interés en una vida como esta.

Incapaz de soportar el más mínimo dolor físico o mental,
Con el corazón hastiado, no dudo en tomar renacimientos inferiores.
Aunque percibo directamente que la causa y el efecto son indefectibles,
En lugar de hacer lo correcto, sólo perpetúo el daño.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que gane convicción en la ley del karma.

Odio a mis enemigos y me aferro a mis amigos.
A tientas en la oscura ilusión de qué aceptar y rechazar,
Cuando practico el Dharma, caigo presa de la torpeza y el sueño.
Cuando estoy involucrado en el no-Dharma, mis sentidos son claros y agudos.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que destruya a mi enemigo, las emociones perturbadoras.

En la superficie, parezco ser un practicante puro;
Mientras que interiormente mi mente no está mezclada con el Dharma.
Como una víbora, escondo mis emociones perturbadoras en mi interior,
Pero frente a los problemas, mis defectos están expuestos.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que pueda domar mi propia mente.

No me doy cuenta de mis propios defectos,
Fingiendo ser espiritual, soy todo lo contrario.
Naturalmente hábil en las emociones negativas y el karma,
Una y otra vez surgen las buenas intenciones, una y otra vez se quedan en nada.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que pueda ver mis propios defectos.

Cada día que pasa, la muerte se acerca más.
A medida que pasan los días, mi corazón se vuelve cada vez más calloso.
Mientras sigo a un maestro, mi devoción se desvanece gradualmente,
Y mi amor y la percepción pura hacia mis amigos del Dharma disminuyen.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para domar mi mente salvaje.

Tomo refugio, genero bodhichitta y suplico,
Pero la devoción y la compasión no se sienten en lo profundo de mi corazón
Estas actividades de Dharma son meras palabras.
Sólo hago los movimientos y no me tocan.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que todo lo que haga pueda llevar al Dharma.

Todo el sufrimiento surge de querer mi propia felicidad.
Aunque se dice que la budeidad se logra queriendo ayudar a los demás,
Aunque genere bodhichita, en secreto mis objetivos son egoístas.
Además de no beneficiar a los demás, los perjudico.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para ser capaz de ponerme en el lugar de los demás.

Aunque mi gurú es el Buda realmente manifiesto, pienso en él como un simple humano.
Olvido su amabilidad al impartir las profundas instrucciones.
Si no me da lo que quiero, pierdo la fe.

Me oscurezco al ver su comportamiento a través mis dudas y mi desdén.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que mi devoción no se desvanezca sino que crezca.

Aunque mi mente es el Buda, no la reconozco.
Aunque mi pensamiento es el Dharmakaya, no me doy cuenta.
Aunque la no fabricación es lo innato, no puedo sostenerla.
Aunque la naturalidad es el estado básico, no estoy convencido.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que la conciencia natural se libere en sí misma.

Aunque la muerte es segura que llegará, soy incapaz de tomarla en serio.
Aunque aplicar el genuino Dharma seguro que ayuda, soy incapaz de practicarlo.
Aunque la ley del karma es ciertamente verdadera, no lo distingo correctamente.
Aunque la atención es seguramente necesaria, no la aplico y me dejo llevar por la distracción.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que mantenga la atención sin distracciones.

A través del mal karma anterior nací al final de esta edad oscura.
Todo lo que he hecho sólo resulta en sufrimiento.
La mala influencia de los demás ha proyectado su sombra sobre mí.
Mi práctica de la virtud es superada por las distracciones de la charla sin sentido.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para ser capaz de perseverar en la práctica del Dharma.

Al principio, no pensaba en nada más que en el Dharma.
Pero al final, los resultados de mis acciones sólo causan más samsara y los reinos inferiores.
La cosecha de la liberación es devastada por la helada de la no virtud.
Como un salvaje, destruyo lo que tiene un valor duradero.
Gurú piensa en mí, mírame con compasión.
Bendíceme para que pueda perfeccionar el sublime Dharma.

Bendíceme para que el desencanto se sienta desde el fondo de mi corazón.
Bendíceme para que sin perder el tiempo, acorte mis planes.
Bendíceme para que me tome la muerte en serio
Bendíceme para que sienta convicción en la ley del karma.

Bendíceme para que el camino esté libre de obstáculos.
Bendíceme para que sea capaz de practicar con diligencia.
Bendíceme para que las dificultades sean utilizadas como el camino.
Bendíceme para que pueda ser firme en el uso de los remedios.

Bendíceme para que sienta una devoción genuina.
Bendíceme para que pueda enfrentarme cara a cara con el estado natural.
Bendíceme para que la conciencia natural se despierte en mi corazón.
Bendíceme para que la experiencia confusa se corte de raíz.
Bendíceme para que pueda lograr la budeidad en una sola vida.

Precioso gurú, te lo suplico,
Amable señor del Dharma, grito con anhelo,
Aunque soy desafortunado, mi única esperanza eres tú.
Bendíceme para que mezclemos nuestras mentes indivisiblemente.

Aunque varios practicantes devotos me han animado a escribir algo así durante mucho tiempo, no lo he hecho. Recientemente, a petición tanto de Samdrup Dronma, una noble practicante femenina, como de Deva Rakshita, esto fue escrito por Lodro Thaye, alguien que simplemente mantiene la imagen de un lama de la edad oscura, en el gran centro de práctica de Dzongsho Deshek Dupa. ¡Que la bondad virtuosa aumente!

Traducciones y publicaciones de Rangjung Yeshe, 1998
Kathmandu, Nepal
Tercera edición 2001

Este verso fue compuesto por S.E. Gyaltsab Rimpoché para su inserción durante los rituales siguiendo el parinirvana de Kyabje Bokar Rimpoché.

Traducción del inglés al español por Eli Molina, Junio 2020.

¡Sarwa Mangalam!